

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1989 Nr. 96

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek
Finland betreffende het internationale wegvervoer;
Helsinki, 2 november 1970*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1971, 6.

De Overeenkomst is gewijzigd bij notawisseling van 29 augustus 1986 en voorts bij notawisseling van 13 juni 1989 (zie voor de laatste wijziging rubriek J hieronder).

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1971, 6.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1971, 206, rubriek J van *Trb.* 1987, 59 en rubriek J hieronder.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1971, 206.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1971, 206, *Trb.* 1986, 137 en *Trb.* 1987, 59.

Op 13 juni 1989 zijn te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Finse Regering tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst.

De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

EMBASSY OF FINLAND

No. 1245

The Embassy of Finland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to recent consultations between the competent authorities of both countries on a desired amendment of paragraph 2 of Article 8 of the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Kingdom of the Netherlands on international road transport; Helsinki, 2 November 1970.

The Embassy has the honour to propose now that article 8, paragraph 2, of the Above Agreement will be amended as follows:

"2. Road transport of passengers and goods between the territory of one of the Contracting Parties and a third country may be performed only on those conditions that have been agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties."

If the above proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Embassy has the honour further to propose that this note and the note in reply thereto of the Ministry shall constitute an Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Kingdom of the Netherlands which shall enter into force on the date on which both Governments have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefor have been completed.

The Embassy of Finland avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

The Hague, June 13, 1989.

*To the Ministry of Foreign Affairs
The Hague*

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

The Hague

Treaties Department
DVE/VV-54440

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Finland and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's note No. 1245 dated 13 June 1989, which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

In reply the Ministry has the honour to inform the Embassy that the above proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, which therefore agrees that the Embassy's Note together with this reply to that effect constitute an Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Finland which shall enter into force on the date on which both Governments have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefor have been completed.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

The Hague, 13 June 1989

*To the Embassy of the
Republic of Finland
at
The Hague*

De vertaling in het Nederlands van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE VAN FINLAND

No. 1245

De Ambassade van Finland biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar recent

overleg tussen de bevoegde autoriteiten van beide landen inzake een gewenste wijziging van het tweede lid van artikel 8 van de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Finland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betreffende het internationale wegvervoer; Helsinki, 2 november 1970.

De Ambassade heeft de eer thans voor te stellen dat artikel 8, tweede lid, van bovengenoemde Overeenkomst als volgt zal worden gewijzigd:

„2. Wegvervoer van personen en goederen tussen het gebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen en een derde land mag slechts worden uitgevoerd op die voorwaarden die zijn overeengekomen door de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen.”

Indien het bovenstaande voorstel aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, heeft de Ambassade verder de eer voor te stellen dat deze nota en de antwoordnota van het Ministerie een overeenkomst zullen vormen tussen de Regering van de Republiek Finland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, welke in werking zal treden op de datum waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat de grondwettelijk daarvoor vereiste procedures zijn voltooid.

De Ambassade van Finland moge van deze gelegenheid gebruik maken het Ministerie van Buitenlandse Zaken de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting te geven.

's-Gravenhage, 13 juni 1989

Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken
's-Gravenhage

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

's-Gravenhage

Directie Verdragen
DVE/VV-54440

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van Finland zijn complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te

bevestigen van nota No. 1245 dd. 13 juni 1989 van de Ambassade, welke als volgt luidt:

(Zoals in Nr. I)

In antwoord daarop heeft het Ministerie de eer de Ambassade mede te delen dat het bovenstaande voorstel aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, die derhalve ermee instemt dat de nota van de Ambassade tezamen met dit antwoord in die zin, een overeenkomst vormt tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Finland, welke in werking zal treden op de datum waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat de constitutioneel daarvoor vereiste procedures zijn voltooid.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken moge van deze gelegenheid gebruik maken de Ambassade de hernieuwde verzekering van zijn zeer bijzondere hoogachting te geven.

's-Gravenhage, 13 juni 1989

*Aan de Ambassade van de Republiek
Finland
te
's-Gravenhage*

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de overeenkomst kan worden gebonden.

De in de nota's vervatte overeenkomst zal ingevolge het aan het slot van de nota's terzake gestelde in werking treding op de datum waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat de constitutioneel daarvoor vereiste procedures zijn voltooid.

Uitgegeven de veertiende juli 1989.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK